

INHALT

73 Editorial

Aktuell

- 78 Neues aus dem Normenwerk: Allgemeine Anforderungen an chemische Indikatoren
- 81 Zertifizierungspflicht bei Aufbereitung von Kritisch-C Produkten? MPBetreibV vs. KRINKO/BfArM-Empfehlung
- 83 Neubau und Umbau/Sanierung von AEMP. SVN-Frühjahrs-kongress, Ede, Niederlande, 20. März 2015

Hauptarbeiten

- 90 *W. Michels*: Prüfung der Trocknung in den Kanälen flexibler Endoskope
- 98 *Y. Uetera**, *H. Yasuhara*, *N. Kumada*, *H. Tanno*: Stellenwert der jährlichen Wartung für die Überwachung von Dampfsterilisationsprozessen mit Routinekontrollen. Eine 6-jährige Langzeitstudie

Sonstiges

- 117 Industrie
- 121 Termine
- 123 Termine Fachkunde
- 125 – 127 Stellenangebote
- 129 Autorenhinweise

DGSV



- 130 Der Vorstand informiert
- 131 Empfehlungen des FA «Qualität»: Schutz desinfizierter Medizinprodukte vor Rekontamination

* kennzeichnet den Autor, an den Anfragen sowie Sonderdruckenforderungen zu richten sind

Zum Titelbild

Die Neue von Belimed

Die Anforderungen unserer Kunden sowie die aktuellen Richtlinien sind unser Massstab für Sicherheit, Qualität, Effizienz und Ökologie. Das zeigt sich einmal mehr mit dem neuen Reinigungs- und Desinfektionsgerät WD 200. Die ausschließliche Verwendung hochwertiger Materialien sowie eine sorgfältige Fertigung machen das Produkt langlebig und robust. Bester Beweis ist die kratzfeste und überaus strapazierfähige Glasfront und das intelligente Design der Waschkammer mit einem Minimum an Schweissverbindungen. Das Gerät erfüllt sämtliche internationalen wie auch länderspezifischen Richtlinien, so z. B. als wichtigsten Standard die EN ISO 15883-1 und 15883-2.

Die WD 200 überzeugt durch ihre kompakte Bauweise mit einer Breite von nur 68 cm, d.h. höchste Leistung auf kleinstem Raum. Die praktischen Klapptüren dienen im geöffneten Zustand als Be- und Entladeeffläche. Nach Schließen der Tür steht die Verkehrsfläche wieder vollständig zur Verfügung – das Mehr an Bewegungsfreiheit ist speziell in schmalen Räumen ein Vorteil. Weiterhin wird kein seitlicher Zugang für Wartungsarbeiten benötigt, Service- und Wartungsarbeiten sind von vorn durchführbar. Die WD 200 bietet dem Anwender die Möglichkeit bis zu 2 Reinigungsmittelgebinde a 10 Liter in der Maschine unterzubringen.

Intelligente und innovative Maschinenoptionen wie Wassermanagement und Wärmerückgewinnung ergeben unter anderem eine 20%ige Medien- und Energieeinsparung – bei einer absolut selbstsprechenden Belimed-Reinigungswirkung.

Weitere Informationen: www.belimed.com

CONTENTS

77 Editorial

News Update

- 86 What's New in Standardisation: General requirements for chemical indicators
- 87 Renovation and Construction of CSSD. SVN Congress in Ede, Netherlands, 20 March 2015

Main Articles

- 94 *W. Michels*: Proof of drying within the channels of flexible endoscopes
- 108 *Y. Uetera**, *H. Yasuhara*, *N. Kumada*, *H. Tanno*: The role of annual maintenance for monitoring steam sterilization processes using routine control tests. A 6-year longitudinal experience study

Other

- 119 Industry
- 120 Call for papers – Information for authors
- 121 Events

DGSV

- 134 Recommendations by the «Quality Task Group»: Protection of disinfected medical devices against recontamination

Cover

The New WD from Belimed

Our customers' requirements as well as current guidelines are our benchmark for safety, quality, efficiency and ecology. This is once again highlighted by the new product generation of the WD 200. Exclusive use of high-quality materials combined with careful workmanship make our products durable and robust. The best proof of this is the scratch resistant and extremely tough glass front of our machines and the smart design of the wash chamber with a minimum of welding joints. The device complies with international as well as country-specific directives, such as for example the most important standard EN ISO 15883-1 and 15883-2.

With a width of only 68 cm the Belimed washer-disinfector range of machines achieves one of the smallest footprints of any unit on the market – Highest performance, smallest footprint. Convenient, cleverly designed and ergonomically expedient – loading and unloading the WD 200 is easy as can be. Thus, the racks can be loaded at a height of 87 centimeters while being secured by a hinged door which can at the same time serve as loading and unloading table. This is not only most convenient, but also saves space.

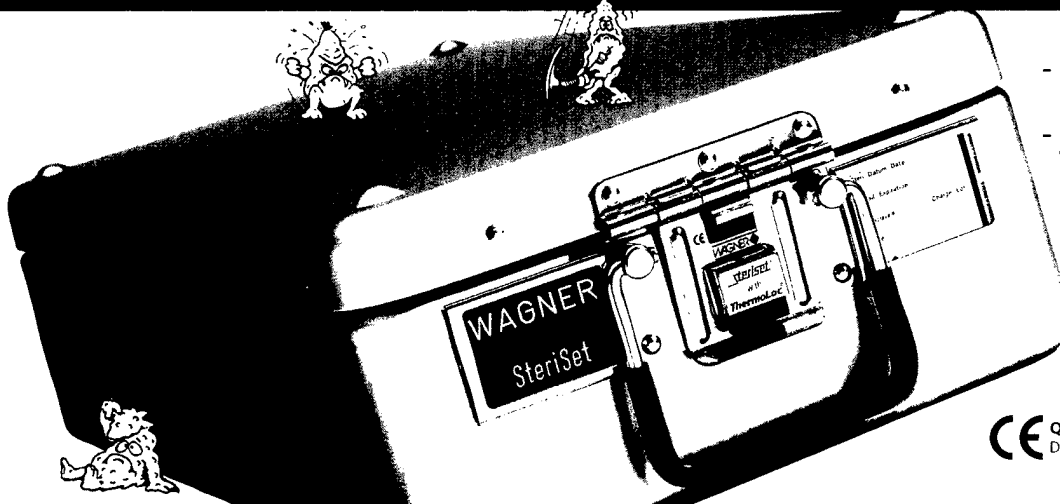
With the unique Belimed features can be used to reduce energy and media consumption by an additional 20 %.

Information: www.belimed.com



* denotes the author to whom questions and reprint requests should be addressed

Revolutionär bewährt – der SteriSet-Container.



- Konsequent nur mit Schutzdeckel
- Patentierter ThermoLoc-Verschluss

CE Qualitätsmanagement-System
DIN EN ISO 13485:2003

WAGNER

www.wagner-steriset.de

steriset®